

## Personal information

Surname(s) / First name(s)

Address(es)

Telephone(s)

E-mail(s)

Nationality(-ies)

Date of birth

Gender

**Colnaghi Chiara**

Via N. Sauro, 33 – 20040 Cornate d'Adda (MI) - Italy

Mobile +39 340 7431591

chiaracolnaghi@libero.it

Italian

October 26, 1980

F

## Desired employment / Occupational field

### Work experience

Dates

Occupation or position held

Name and address of employer

Type of business or sector

Dates

Occupation or position held

From May 2003

Clinical Trial Assistant (with translation competences)

Rottapharm SpA

Pharmaceutical Company

From 2001 to 2003

Interpreter, Translator, Hostess (For Milan General Exposition)

## Education and training

Dates

Title of qualification awarded

Principal subjects/Occupational skills covered

Name and type of organisation providing education and training

Dates

Title of qualification awarded

Principal subjects/Occupational skills covered

Name and type of organisation providing education and training

Dates

Title of qualification awarded

Principal subjects/Occupational skills covered

Name and type of organisation providing education and training

1994/1999

Italian "Liceo Linguistico"

Foreign languages (English, French, German)

Istituto Magistrale Statale Carlo Porta

Via Della Guerrina - Monza (MI)

1999/2002

Interpreter and Translator Diploma

Improvement of English and French languages + learning of interpretation/translation techniques

Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori

Via S. Pellico - Milan

2002/2003

Master's Degree in technical translation (medicine and pharmaceutical field)

Translation in medical and pharmaceutical field (study protocols, patient information sheets, leaflets etc.)

Communication Trend Italia

Via Pierluigi da Palestrina, 31 –Milan

## Personal skills and competences

Mother tongue(s)

**ITALIAN**

Other language(s)

*Self-assessment*

*European level (\*)*

**ENGLISH**

**FRENCH**

**GERMAN**

Understanding		Speaking		Writing
Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
EXCELLENT	EXCELLENT	EXCELLENT	EXCELLENT	EXCELLENT
EXCELLENT	EXCELLENT	EXCELLENT	EXCELLENT	EXCELLENT
SUFFICIENT	SUFFICIENT	SUFFICIENT	SUFFICIENT	SUFFICIENT

*(\*) Common European Framework of Reference (CEF) level*

Technical skills and competences

Translation of technical subjects from Italian into English / French and viceversa

Computer skills and competences

MS Word  
MS Excel  
MS Power Point  
MS Publisher  
MS Explorer  
MS Outlook  
Wordfast

## Travels abroad

Period

From September to December 2001

Where

Bruxelles - Belgium

Occupation

Erasmus project – attending the school for interpreters and translators  
"Institut Libre Marie Haps – Rue d'Arlon 4 - Bruxelles

Period

July 2000

Where

Bath - UK

Occupation

Living in a local family and studying at the local high school

Period

July 1999

Where

Bray - Ireland

Occupation

Living in a local family and studying at the local high school

## Additional information

Communication Trend Italia  
+39 02 6691338

Elena Volpi-Ghirardini  
+39 339 1219553